



MINISTERUL EDUCAȚIEI

Institutul de Lingvistică al Academiei
Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”

Olimpiada de Lingvistică din România

Etapa județeană — 3 martie 2023

Secțiunea Exercițiu B

- Ascultați cu atenție supraveghetorii și urmați instrucțiunile acestora.
- Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Setul de probleme are patru pagini și conține trei probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul concursului este interzisă folosirea oricăror materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Formularele de răspuns se găsesc la finalul fiecărei probleme. Formularele se vor închide automat la ora 17:00. **Asigurați-vă că ați trimis formularele înainte de expirarea timpului de lucru.**
- Dacă aveți întrebări în legătură cu oricare dintre probleme, ridicați mâna și întrebați unul dintre supraveghetori. Supraveghetorul va consulta membrii juriului înainte de a vă răspunde.

Setul de probleme trebuie ținut confidențial până la publicarea acestuia pe pagina de Facebook a olimpiadei. Este interzisă divulgarea sau discutarea problemelor online până atunci.

Problema nr. 1 (100 de puncte). Se dau câteva enunțuri în *limba I* și traducерile lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1. Nésáaho'sóéhéme | a. El nu a mâncat. |
| 2. Émane | b. Ei (inanimat) nu sunt mici. |
| 3. Námésehe | c. Eu nu am lucrat. |
| 4. Éśámésehéhe | d. El (inanimat) e mare. |
| 5. Násáahotse'ohéhe | e. Voi sunteți înfometați. |
| 6. Námanéme | f. Ei (inanimat) nu sunt uzi. |
| 7. Étahpe'o | g. Eu am mâncat. |
| 8. Nésáamanéhe | h. El (inanimat) nu e mare. |
| 9. Éśáahe'kóováhánehotse | i. El a băut. |
| 10. Némésehéme | j. El (inanimat) e ud. |
| 11. Émaneo'o | k. Voi nu ați dansat. |
| 12. Náháeana | l. Voi ați mâncat. |
| 13. Éśáatahpe'óhane | m. Ei au băut. |
| 14. Néhotse'ohe | n. Eu sunt înfometat. |
| 15. Éśáatšeške'óhánehotse | o. Tu nu ai băut. |
| 16. Néháeanáme | p. Ei nu au mâncat. |
| 17. Étahpe'ónestse | q. Tu ai lucrat. |
| 18. Éhe'kóova | r. Noi am băut. |
| 19. Éśámésehéheo'o | s. Ei (inanimat) sunt mari. |

(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Traduceți în limba română:

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 20. Ého'sóe | 22. Éháeanao'o |
| 21. Éśáahe'kóováhane | 23. Násáamanéhéme |

(c) Știind că **henésóne** = *a avea un copil*, traduceți în *limba I*:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 24. Ei au un copil. | 27. Ei (inanimat) sunt mici. |
| 25. Voi nu aveți un copil. | 28. Ei (inanimat) nu sunt mari. |
| 26. El nu este mic. | |

—Bianca Gănescu

Problema nr. 2 (100 de puncte). Se dau câteva egalități scrise în *limba II*:

1. $\text{ià:ia'k}^2 = \text{ià:ia'k} \text{ áhsen niwáhsen}$
2. $\text{ià:ia'k} = \text{áhsen} + \text{áhsen}$
3. $\text{tékeni iawén:re} = \text{ià:ia'k} \times \text{tékeni} = \text{tékeni} + \text{oié:ri}$
4. $\text{sha'té:kon} = \text{oié:ri} - \text{tékeni}$
5. $\text{kaié:ri} + \text{wisk} = \text{áhsen}^2 = \text{tékeni} + \text{tsá:ta}$
6. $\text{kaié:ri tewáhsen} = \text{kaié:ri} \times \text{ià:ia'k}$
7. $\text{kaié:ri} \times \text{wisk} = \text{tékeni} \times \text{oié:ri} = \text{tewáhsen}$
8. $\text{áhsen} \times \text{tewáhsen} = \text{ià:ia'k niwáhsen}$

(a) Scrieți egalitățile (1—8) cu cifre arabe.

(b) Scrieți următoarele egalități în *limba II*:

i. $24 - 6 = 18$

ii. $7 + 3 = 10$

iii. $40 : 8 = 5$

(c) Scrieți următoarele numere cu cifre arabe:

iv. ia'k tewáhsen

vi. $\text{tsá:ta sha'té:kon niwáhsen}$

v. áhsen iawén:re

—Ioana Bouroș

Se dau câteva enunțuri în *limba III* într-o transcriere simplificată și traducerile lor în limba română:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. rahaz mebrehe diqyhe gale | <i>Copilul și-a spălat dintele.</i> |
| 2. lehemk diqyho mer | <i>Mi-am atins burta.</i> |
| 3. sotede menhi mer | <i>Burta mea s-a umflat.</i> |
| 4. derefk diqyho ri | <i>Mă mănâncă capul.</i> |
| 5. kohom menhi qeqed | <i>El mi-a scărpinat mâna.</i> |
| 6. rahaz sibeb diqyho fikha | <i>Bătrânul mi-a spălat hainele.</i> |
| 7. set dahtar menhi nahrer | <i>Doctorul mi-a examinat nasul.</i> |
| 8. rahazk diqyho seyyara | <i>Mi-am spălat mașina.</i> |
| 9. lehemk diqyhe sahan | <i>Eu i-am atins farfuriile.</i> |
| 10. galig dahtar menhi gale | <i>Doctorul mi-a vindecat dintele.</i> |
| 11. rahaz dahtar mey ri | <i>Doctorul i-a spălat capul.</i> |
| 12. kohomk mey mer | <i>Eu i-am scărpinat burta.</i> |

(a) Știind că **qezah** înseamnă *a dura*, traduceți în limba română:

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 13. lehem sibeb menhi ri | 16. qezahk diqyho mer |
| 14. rahaz mebrehe diqyhe mer | 17. rahazk diqyhe fikha |
| 15. sotede mey nahrer | 18. lehem dahtar diqyhe ri |

Se mai dau câteva cuvinte în *limba III*:

migmimo = *creangă*

qidhen = *ureche*

(b) Traduceți în *limba III*:

- | | |
|---|--|
| 19. <i>Doctorul i-a vindecat urechea.</i> | 22. <i>Mi-am scărpinat mâna.</i> |
| 20. <i>El mi-a atins creanga.</i> | 23. <i>I-am spălat farfuria.</i> |
| 21. <i>Pe bătrân l-a mâncat urechea.</i> | 24. <i>Copilul mi-a scărpinat capul.</i> |

(c) Următoarea propoziție poate fi tradusă în limba română în două moduri:

25. **set mebrehe diqyhe migmimo**

Indicați ambele traduceri.

—M.S.Bulah

Formular de răspuns: <https://bit.ly/3KMZun7>

Editori: Ioana Bouroș, Valentina Cojocaru, Bianca Crișan, Nicoleta Dobrică, Diana Harambaș, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Eric Moroșan, Vlad A. Neacșu (editor tehnic), Bianca Negreu, Rareș Polenciuc, Roxana Preda (Dincă), Denis Siminiuc, Emilian Toma, Mihai Tomoioagă

Succes!